

“tête-à-tête”

Ontario Association of Library Technicians/
Association des bibliotechniciens de l'Ontario
Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa

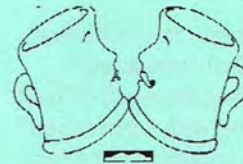
P.O. Box 1094, Station/Succ. “B”
Ottawa, ON
K1P 5R1



Table of Contents/ Table des matières

- *Editor's Comments/Le mot de la rédactrice*
- *A Word from the President/Mot de la présidente*
- *2002-2003 OALT/ABO Provincial Executive/Exécutif provincial*
- *2002-2003 ORB/SRO Regional Executive/Exécutif régional*
- *Director's "Blurb" /Mot de la directrice*
- *Just the upgradeables, please?/Les mises à niveau seulement, s'il vous plaît?*
- *Creating Portable Document Format (PDF) Files Workshop/Atelier sur la création de fichiers en utilisant le format de document portable (PDF)*
- *Further Adventures in Interlibrary Loans/Prêts entre bibliothèques*
- *A Ghost of a Library Search/La promenade hantée du centre-ville d'Ottawa*
- *"HTTP://WWW..."*

Editor's Comments



2003 holds real significance for ORB/SRO. This year we are marking a very special Anniversary... 25 years ago our regional newsletter, “tête-à-tête” was born!

As you know, at that time, our Association was still quite young. Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa itself was only four years old. This also was before the days of Internet — yes, Folks, there was *Life before electronic mail and word processors!* We typed on actual paper using a strange contraption called — a “Typewriter”. We did a lot of telephoning and envelope stuffing and mailing in those days too! Important information was disseminated to members via flyers, letters and General Membership Meetings. We also owned a small newsletter entitled “Communique”. Unfortunately, though, the hard-working and loyal members who put each issue together were doing so without any help. Hence, the Executive decided to strike a formal Newsletter Committee to bring in more resources.

So, in June 1978, the inaugural meeting of the ORB/SRO Newsletter Committee was held. Two new Editors came forward: Moira Corson and Joan Line. These dynamic women recruited a couple of eager assistants, Barbara Cope and myself for the first Planning Session. We sat down one afternoon at Moira's home in Stittsville to work out a new format and a new name.

Many people ask today - why “tête-à-tête”? Well, the origin of our title is not complicated. By definition, “tête-à-tête” refers to: “...a private conversation between two people”. The Committee (specifically, our Co-editor, Moira) felt that the newsletter should be a combination of friendly articles of interest (*such as Profiles of Members*) plus professional information

relevant to Library Technicians.

As the years unfolded, we saw a lot of changes. Each Editor improved the look and feel from volume to volume. Electric typewriters and rough hand-drawn graphics gave way to slick, professional mastheads and clean word processed text. With computer software and network enhancements, “tête-à-tête” has evolved to allow for a more efficient production and distribution. In recent months, we even have the option of creating both traditional paper copies and an electronic version in Portable Document Format (PDF).

Now, how are we going to commemorate this milestone of ours? Well, Volume 21, number 3 of “tete-a-tete”, that is scheduled to be published during the week of June 9th, will contain regular features along with a selection of retrospective articles and interesting historical facts that will provide an overview of just how far ORB SRO has matured. If anyone would like to make a special contribution to this issue, please contact me at: landreville@rogers.com and we'll discuss the timing.

I would like to thank all those busy people who have taken the time to keep our newsletter strong throughout the past 13 years that I have been Editor.

I hope that all of you will continue to enjoy the tremendous talents of your fellow Library Technicians!

Linda Landreville,
Editor



Le mot de la rédactrice

L'année 2003 sera très significative pour ORB/SRO puisque nous célébrerons un anniversaire très spécial ... il y a

25 ans, notre bulletin de nouvelles “tête-à-tête” voyait le jour!

Comme vous le savez, notre association était à cette époque, encore très jeune. L'Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa n'avait que quatre ans. C'était au temps où il n'y avait pas d'Internet - *eh oui! imaginez- vous, il y avait de la vie avant le courrier électronique et les systèmes de traitement de texte!* On dactylographiait sur du vrai papier en se servant d'un étrange instrument appelé la machine à écrire. Nous

devions faire beaucoup d'appels téléphoniques et préparer les envois manuellement avant de les mettre à la poste. L'information importante était communiquée au moyen de circulaires, lettres ou lors des réunions générales des membres. Nous avions aussi un petit bulletin de nouvelles intitulé “Communiqué”. Malheureusement, les membres loyaux et dévoués qui préparaient chaque numéro, le faisait sans aucune aide. Pour remédier à cette situation, l'exécutif décida de former un comité du bulletin afin d'y apporter plus de ressources.

La réunion inauguratrice du comité du bulletin pour l'ORB/SRO eu lieu en juin 1978 et deux nouvelles rédactrices: Moira Corson et Joan Line, offrirent leurs services. Ces femmes dynamiques ont recruté deux assistantes, Barbara Cope et moi-même pour la première session de planification. L'équipe se rencontra une après-midi chez Moira à Stittsville, pour trouver un nouveau format et un nouveau nom.

Plusieurs personnes se demandent “pourquoi “tête-à-tête”? Eh bien, l'origine du nom n'est pas si compliqué. Un tête-à-tête signifie une conversation privée entre deux personnes. Le comité, et plus particulièrement notre co-rédactrice Moira, voulait que notre bulletin de nouvelles soit un ensemble d'articles légers, tels des profils des membres, complémentés par de l'information plus professionnelle et propre au domaine de la bibliotechnique.

Avec les années, nous avons vu beaucoup de changements. De volume en volume, chaque rédactrice a contribué à améliorer l'apparence du bulletin. Les dactylos électriques et les graphiques rudimentaires laissèrent la place aux blocs-génériques professionnels et aux textes produits par les systèmes de traitement de texte. Les nouveaux logiciels et les améliorations aux réseaux, nous ont permis de produire et de distribuer “tête-à-tête” plus efficacement. Nous avons maintenant l'option de créer la copie traditionnelle sur papier et la version électronique sous format de document portable (PDF).

Comment allons-nous commémorer cet événement? Eh bien, le volume 21, numéro 3 de “tête-à-tête” qui doit être publié au cours de la semaine du 9 juin, comprendra en plus des rubriques habituelles, une sélection d'articles rétrospectifs et des faits historiques intéressants démontrant le chemin que l'ORB/SRO a parcouru. Si vous aimeriez contribuer un article pour ce numéro, vous pouvez me joindre à: landreville@rogers.com et nous discuterons des échéances.

J'aimerais remercier tous ces gens très occupés qui ont pris le temps et ont contribué à notre bulletin au cours des 13 dernières années où j'ai été rédactrice.

J'espère que vous continuerez tous et toutes à jouir des talents sensationnels de vos collègues bibliotechniciens et bibliotechniciennes.

Linda Landreville
rédactrice



A Word from the President

Happy New Year!

I am writing this on a stormy evening in February having just returned from the Ontario Library Association Conference in Toronto, but I am feeling inspired. I attended many worthwhile sessions, three of which were especially informative. Gary Price, co-author of "Invisible Web" and creator of the e-letter "Resource Shelf" presented at three sessions. Dynamic and resourceful, he pointed us to many Web sites, databases and search engines. As a cataloguer of electronic records, this information will prove valuable, but there were many other types of resources discussed that I will use also. I usually come away pumped after conferences and this one was no exception!

On another note - Do you have knowledge that you could share with ORB/SRO members? Do you wish to participate in our organization, but want to keep your time offered to a minimum? Would you be willing to write a column for our newsletter? Consider it. We are always looking for new articles and ideas and a column written about your particular area of expertise would be very welcome. Contact Linda Landreville if you want to write for us.

Upcoming events include a wine tasting on March 6, our Annual Business Meeting at the Courtyard Restaurant and a cataloguing workshop. Details will be sent out shortly via email.

This will be my last message for the newsletter (... keep the cheers down to a minimum!). I will not be standing again as President. I have occupied this position for three years and have accomplished much, but, it is time to move on and have someone else take over. Why not consider the position for yourself or nominate someone

who you think can fill my shoes! ☺

I hope this year is prosperous for each of you and maybe I will see you out at one of our events. Take care.

Gislaine Janveaux
ORB/SRO President



Mot de la présidente

Bonne et heureuse année!

J'écris ce mot pendant une soirée où il fait tempête, à mon retour de la conférence de l'«*Ontario Library Association*» qui a eu lieu à Toronto mais je me sens inspirée. J'ai assisté à plusieurs sessions que j'ai bien appréciées, dont trois étaient particulièrement informatives. Gary Price, coauteur de «*Ainvisible Web@>>*» et créateur du bulletin électronique «*Aresource Shelf@>*» était le présentateur de ces trois sessions. Dynamique et ingénieux, il nous a dirigé vers plusieurs sites web, bases de données et engins de recherche. Comme je catalogue des ressources électroniques, cette information me sera très bénéfique. D'autres types de ressources qui me seront utiles, ont aussi été discutés. Je reviens toujours très énergisée de ces conférences et celle-ci n'était pas l'exception à la règle!

Changeons de sujet - Avez-vous des connaissances que vous pourriez partager avec vos collègues de l'ORB/SRO? Aimeriez-vous contribuer à votre organisation mais votre temps est limité? Seriez-vous prêt ou prête à rédiger une colonne pour notre bulletin de nouvelles? Pensez-y. Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux articles et de nouvelles idées et une colonne traitant de votre champ d'expertise serait bienvenue. Communiquer avec Linda Landreville si vous aimeriez écrire pour nous.

Nos prochaines activités comprennent une soirée de dégustation de vins le 6 mars, notre réunion annuelle au restaurant Courtyard et un atelier de catalogage. Les détails vous seront envoyés très bientôt par courriel.

Ceci sera mon dernier message pour le bulletin (... garder vos éclats de joie au minimum!).

Je ne me représenterai pas comme présidente. Je suis dans ce poste depuis les trois dernières années et j'ai

accompli des tas de choses, mais il est temps pour moi de céder ma place. Pourquoi ne pas considérer votre candidature ou nommer quelqu'un qui pourrait chausser mes souliers!

J'espère que cette année sera prospère pour vous et peut-être qu'on se rencontrera au cours de l'une ou l'autre de nos activités. Au revoir.

Gislaine Janveaux
Présidente, ORB/SRO.



**2002-2003 OALT/ABO
Provincial Executive/
Exécutif provincial**

President/
présidente: Marina Dranitsaris
(TALTA)
mdranitsaris@sympatico.ca

Vice-President/
vice-présidente: Jill Anderson
(Lohania)
jilldunc@execulink.com

Secretary/
secrétaire: Nancy Drew
(Halton-Peel)
drewn@opl.on.ca

Treasurer/trésorière: Vicky Lynham
(Halton-Peel)
vicky.lynham@sympatico.ca

Membership: Diane Baska
(Halton-Peel)
diane@ica.net

P.R./Relations
publiques: Stacy Goddard
Sgoddard@hpedsb.on.ca

Ex-Officio: Pam Casey
(Halton-Peel)
pcasey1@cogeco.ca

Newsletter/
nouvelles: Evan Lawrence

elawrence@real.ca

Archivist/
Archiviste: Vacant

Webmaster &
Discussion List Liaison: Farah Shaygan
shaygan@swchsc.on.ca



**2002 - 2003 ORB/SRO
Regional Executive/
Exécutif régional**

President/
présidente: Gislaine Janveaux
gislaine.janveaux@statcan.ca

Vice-President/
Irène Kumar
ikumar@gsc.nrcan.gc.ca

Treasurer/trésorière: Andrea Audet
andrea.audet@ic.gc.ca

Secretary/secrétaire: José Gélinas
jgelinas@NRCan.gc.ca

Director/
directeur: Kathy Heney
KHeney@blgcanada.com

Committees/comités:

"tête-à-tête" Committee/
comité du
"tête-à-tête": Linda Landreville
landreville@rogers.com
linda_landreville@hc-sc.gc.ca

Events Coordinator: Barbara Cope



Director's "Blurb"

The most recent provincial meeting was a teleconference on Jan 18th, 10:00 am - 12:00 noon.

We have a new provincial newsletter editor, Evan Lawrence (Lohania). Pam and I thought it was great to hear a male voice at this meeting!

Constitutional committee

Maggie Weaver (TALTA) reported that there will be Friday afternoon and Saturday morning "town halls" at our conference. In the meantime, a report is to be sent out to the regional presidents after Jan 25th. Ottawa regional members will need to meet to discuss it and inform the Director how to vote in May.

Salary survey

Jill Anderson (VP) mailed out 300. There were 107 replies to date.

OLA conference

(By the time you read this the OLA conference will have taken place.) There are two sessions that Pam Casey, Ex-Officio, has been involved in planning and Barb Cope has put the notice out for those in Ottawa who might be attending, especially those interested in the schools issue. Also, at our booth there will be a sign indicating where library technicians work and a listing of our various job titles.

New school!

Confederation College in Thunder Bay will be starting a new, full-time, 2-year library technician programme in Fall 2004.

Research survey on school library staffing

Maggie Weaver has been doing a lot of work looking at funding options and human resources to carry out a survey. (This is a follow-up initiative to our schools session in October.) More on this later as more details become available.

Nominations for 2003/04 executive

Directors have been asked to canvass members to eagerly volunteer for the provincial executive. So far as I know VP is open.

And, while I'm at it...to have active members, we need members!! Do you know any techs who are not yet members of OALT/ABO?

Next provincial meeting: April 5th in Oakville.

Kathy Heney
Director - Ottawa



Mot de la directrice

La réunion provinciale la plus récente était une téléconférence qui a eu lieu le 18 janvier de 10h à midi.

Nous avons un nouveau rédacteur pour le bulletin provincial, Evan Lawrence (Lohania). Pam et moi étions bien contentes d'entendre une voix masculine à la réunion!

Comité constitutionnel

Maggie Weaver (TALTA) nous a annoncé qu'il y aura des forums de discussion les vendredi après-midi et samedi matin à la conférence au mois de mai. Un rapport sera envoyé aux présidents des régions après le 25 janvier. Les membres de la région d'Ottawa devront se rencontrer pour discuter de leur intention de vote et ensuite aviser la directrice avant la réunion du mois de mai.

Sondage sur les salaires

Jill Anderson (VP) a envoyé 300 questionnaires aux membres de la province. Jusqu'à présent, elle a reçu 107 formulaires complétés.

Conférence du CLA

(A l'heure où vous lirez ceci, la conférence aura déjà eu lieu.) Pam Casey, Ex-Officio, s'est impliquée dans la planification de deux sessions. Barb Cope s'est occupé d'envoyer une note concernant ceci à ceux et celles d'Ottawa qui y seront présents, surtout ceux et celles qui sont intéressés dans l'affaire des écoles.

De plus, à notre kiosque, nous aurons des enseignes indiquant où les bibliotechniciens et bibliotechniciennes travaillent et une liste énumérant nos différents titres au travail.

Nouvelle école!

Confederation College de Thunder Bay lance un nouveau programme en bibliothécaire. Ceci sera une formation à temps plein, d'une durée de deux ans qui débutera à l'automne 2004.

Recherche sondage sur les emplois de bibliothèques scolaires

Maggie Weaver a fait beaucoup de travail pour essayer de voir si un financement serait possible pour émettre un sondage. (Ceci est une initiative d'après notre "session écoles" en octobre dernier.) Plus de détails à suivre.

Nominations pour le comité exécutif de 203/04
On a demandé aux directeurs des régions de solliciter leurs membres afin qu'ils ou elles contribuent de leur temps bénévolement en se joignant à l'exécutif provincial. Tout ce que je sais pour l'instant, c'est que la position de vice-président est vacante.
Et puisque j'y suis, pour avoir des membres actifs, il nous faut des membres! Connaissez-vous des bibliotechniciens qui ne sont pas encore membres du OALT/ABO?

Prochaine réunion provinciale: 5 avril, 2003, à Oakville.

Kathy Heney
Directrice - Ottawa



Just the upgradeables, please?

On November 25th, I attended the workshop presented by David Pelc and Linda Landreville. During the workshop, we examined when and why we should upgrade our

existent system or if it would be better to purchase a new system. Are we using it for business or personal use? Will it be used mostly as a word processor?, etc. The bottom line is that if our computer does what we need it to do, then this is primarily what matters. It is time to upgrade when the system no longer performs to our requirements.

The handouts gave valuable information on the various computer components and how and when to upgrade.

Throughout the workshop, we were provided with many simple and practical tips such as:

- going to the company web site for trouble shooting as companies provide valuable information to assist clients
- updating using the same brand names parts as our existing system
- using non-magnetic tools
- researching prior to purchasing, doing our homework

Also we were provided with general prices information, i.e. the ball park figures for various computer parts and labour.

David and Linda also answered all of our questions and addressed our personal concerns.

Although it was impossible to cover all the issues, this workshop shed some light on whether to upgrade or not to upgrade.

Irène Kumar



Les mises à niveau seulement, s'il vous plaît?

Le 25 novembre dernier, j'assistais à un atelier présenté par David Pelc et Linda Landreville. Au cours de l'atelier, nous avons examiné les facteurs

qui déterminent s'il est préférable d'améliorer notre système ou de s'en procurer un nouveau. Utilisons-nous notre ordinateur à des fins personnelles ou s'en servons-nous pour les affaires? L'utiliserons-nous surtout comme outil de traitement de textes, etc.? Au bout du compte, l'important c'est que notre ordinateur accomplisse ce que nous avons besoin qu'il accomplisse, Une mise à niveau est nécessaire lorsque notre système ne rencontre plus nos exigences.

La documentation reçue nous a fournie de l'information utile sur les diverses composantes de l'ordinateur et des précisions pour nous aider à améliorer le système

Tout au long de l'atelier, nous avons reçu des conseils simples et pratiques tels que:

- aller sur le site web de la compagnie pour le dépannage étant donné que les compagnies fournissent de l'information utile pour assister les clients
- utiliser les mêmes marques que notre système lors de l'acquisition de nouvelles composantes
- utiliser des outils amagnétiques
- rechercher avant d'acheter, faire nos devoirs

On nous a aussi fournit de l'information générale sur les prix, plus précisément combien on devrait s'attendre à payer pour les composantes et les frais de service.

David et Linda ont répondu à toutes nos questions et à tous nos cas particuliers.

Bien que c'était impossible de couvrir tous les points, cet atelier a su nous éclairer et nous pointer dans la bonne direction lorsque viendra le temps de faire une mise à niveau.

Irène Kumar



Creating Portable Document Format (PDF) Files Workshop

This workshop was held on January 14th, at the National Library. Even on this bitter cold

winter evening, the room was packed. Our presenter was Linda Landreville, who first provided us with some background information on the development of the PDF format. Following that, she described the various uses for PDF and then proceeded to show two demonstrations of the process, one of which was done using free shareware for comparison purposes. We were also introduced to the Postscript language. This was followed by a question period.

Attending this workshop, I gained some basic knowledge on the PDF process and learned about the advantages of using this format. A good follow-up to this workshop would be a hands-on session to enable the participants to gain a practical knowledge of the PDF process.

Irène Kumar



Atelier sur la création de fichiers en utilisant le format de document portable (PDF)

Cet atelier a eu lieu le 14 janvier à la bibliothèque nationale.

Même par cette soirée glaciale, la salle était comble. Notre présentatrice Linda Landreville, nous a tout d'abord fourni des informations de base sur le développement du format PDF. Puis, elle a décrit les différentes utilisations du format PDF. Ceci fut suivi de deux démonstrations. Pour l'une de ces démonstrations, Linda utilisa un logiciel partagé gratuit pour fins de comparaison. Linda nous a aussi parlé du langage Postscript. Une période de questions suivit.

Par ma participation à cet atelier, j'ai acquis des connaissances de base sur le processus PDF et je me suis familiarisée avec les bénéfices de ce format. Comme suivi, j'aimerais participer à un atelier pratique qui permettrait aux participants et participantes d'accroître leurs connaissances du processus PDF.

Irène Kumar

Further Adventures in Interlibrary Loans



It can happen on any day, but occurs most frequently on a Friday afternoon, or New Year's Eve -- anytime you want to leave the office on

time! Yes, I'm talking about the situation we call "Friday Afternoon Rush." Patrons arriving late in the afternoon needing research material for the weekend, and frantic that it's not available on-site. When it is very late in the day, the usual 'urgent' options may not be available, but there are still options you can explore.

Time vs. Money

Certain document delivery options are always available for a price. We are once again at the Time vs. Money issue discussed in the previous newsletter! Provide the patron with options so they can decide which best suits their needs. For articles, you may be able to download it from an online database; receive it by fax within a few hours; or find it in another library that the patron can use on the weekend. For books, you may be able to receive it on the next business day, or the patron might prefer to consult it at another library over the weekend. The patron may even decide that they want to purchase the book themselves at a bookstore, if it is available.

Other Offices

If your library is part of a library network with other office libraries within your company, you may be able to use this to your advantage in last minute situations. Although local Ottawa libraries may be soon be closing for the end of the business day, what about your Vancouver office library? The western offices may prove vital to your search by locating information during their business day and faxing it to your patron after your own 'regular' office hours.

Online Library Catalogues

Even though it's too late in the day to request and receive an ILL, your patron may still be able to use another library's collection. Most university and public libraries have evening and weekend hours and their catalogues are usually accessible on the Internet. You can search their catalogues and provide the patron with printouts of the necessary catalogue records. For last minute requests, I prefer to go directly to their catalogues, rather than use a union catalogue. This will provide the call number, as well as the status of the book within the collection. You don't want to send the patron to another location if the book is already checked out (of course, the book could still be off the shelf, missing, etc.).

Follow-up

If you do send a patron on an excursion to another library, it is always a good idea to follow-up with them on the next business day. Ask them to let you know how their trip turns out, or follow-up with them to ensure they found the information required.

Last minute requests can be a hassle, but there are options. The bonus is that once your patron is aware of all of the costs involved with last minute options, they may submit future requests early enough to take full advantage of all of the cheaper options.

Good luck with your searches!

Submitted by:
Roxanne Thomas



D'autres aventures au prêt entre bibliothèques

Cela peut arriver n'importe quel jour, mais plus fréquemment les vendredi

en après-midi ou la veille du jour de l'an, enfin n'importe quand lorsqu'on veut quitter le bureau à l'heure! Oui, vous l'avez deviné, je parle des demandes urgentes que l'on reçoit le vendredi après-midi. Les clients qui nous arrive tard en après-midi et qui ont besoin des documents de recherche pour la fin de semaine et qui paniquent parce que les documents ne sont pas disponibles sur place. En fin de journée, les options 'urgentes' habituelles ne sont peut-être pas disponibles, mais il y a

d'autres venues qui méritent d'être explorées.

Temps et l'argent

Certaines options de livraison de documents sont toujours disponibles lorsqu'on est prêt à payer. Si vous vous rappelez bien, nous en avons discuté dans le bulletin précédent. Donnez plusieurs options à vos clients, ce qui leurs permettra de choisir celle qui leurs convient le mieux. Pour les demandes d'articles, il se peut que vous puissiez les télécharger directement d'une base de données, ou les recevoir par télécopieur quelques heures après avoir placé la demande ou encore, que vous trouviez le document dans une bibliothèque accessible à votre client durant la fin de semaine. Pour ce qui est d'une demande de livres, il se peut que vous les receviez lors du prochain jour ouvrable ou que votre client décide de le consulter dans une autre bibliothèque pendant la fin de semaine. Votre client pourrait aussi choisir d'acheter le livre lui-même, s'il est disponible dans une librairie.

Autres bureaux

L'appartenance à un réseau de bibliothèques au sein de votre organisation, pourrait vous avantager lors de ces situations de dernière minute. Par exemple, pourquoi ne pas contacter votre bibliothèque de Vancouver si celles d'Ottawa s'apprêtent à fermer pour la journée? Les bureaux de l'ouest pourrait vous aider à localiser l'information voulue pendant leurs heures d'affaire et la faire parvenir par télécopieur à votre client après vos heures d'affaires 'régulières'.

Catalogues informatisés de bibliothèques

Même s'il est trop tard pour soumettre et recevoir une demande de PEB, votre client peut quand même utiliser la collection d'une autre bibliothèque. La majorité des bibliothèques universitaires et publiques sont ouvertes en soirée et en fin de semaine et de plus, leurs catalogues sont souvent accessibles par Internet. Vous pouvez faire des recherches et imprimer les notices nécessaires à votre client. Pour les demandes de dernière minute, je préfère aller directement à leur catalogue plutôt que d'utiliser les catalogues collectifs. De cette façon, j'obtiens la cote et des détails concernant la disponibilité du livre en question. Vous ne voulez pas envoyer le client à une autre bibliothèque sans vous être assuré que le livre est bel et bien disponible (naturellement, le livre pourrait quand même être perdu, etc.)

Suivi

Si vous envoyez un client à une autre bibliothèque, c'est toujours une bonne idée de le rappeler lors de la prochaine journée ouvrable, pour savoir si tout c'est bien passé et pour s'assurer qu'il a bien trouvé l'information requise.

Les demandes de dernière minute sont toujours problématiques, mais il y a des options. L'avantage est que lorsque le client devient conscient des coûts associés avec ces demandes, il pourrait prendre l'habitude de soumettre ses prochaines demandes en temps et ainsi, profiter des options moins dispendieuses.

Soumis par
Roxanne Thomas



A Ghost of a Library Search

By John Heney

I'm still haunted by the phone call I received from Irène Kumar, vice-president of the local chapter of the Ontario Association of Library Technicians. Word was out that

the work I had entered to recoup my functions from the challenges of cerebral palsy and dystonia – as chronicled in the book *The Thunder Within* – had grown to include working with and sensing spirit. Would I, she asked, be at all interested in accompanying the gang on a guided tour of haunted sites in downtown Ottawa? Now, one does *not* turn down an executive invitation to join the OALT members on a “haunted walk” – touring sites of ghostly goings on on the eve of Hallowe'en.

Joined by yet another executive member – my wife Kathy who declares that there are times when my sentient abilities turn out to be useful – I proceeded to share my observations as we walked with the group on that dark, but not so stormy night. In the process, the guide of the Haunted Walks tour company got more than she had bargained for too.

It wasn't so much that I picked up just where the dead body had been thrown into the downtown fountain, or that the guide jumped when I told her from which fourth-storey window she was being watched from the famous –

and infamous – Lisgar Collegiate Institute. Perhaps it was more that she had an abiding fear of the unknown and was here, doing a bang-up job as a courteous and conscientious story-teller as we made our way from site to site.

The enclosed confines of the Bytown Museum at the foot of the Rideau Canal to the east of Parliament Hill proved the best find of all. Staff had been known to flee the building when things went awry, and so I wasn't disappointed when I bumped into the presence of a young stonemason where the energy was particularly heavy that night. (When one bumps into ghosts, it is better to be polite and excuse yourself.) Sure enough, as the guide ushered our group to a particular corner, I could spot the spectre of a man sitting to the far right of a low Victorian couch. Was I surprised when our guide went on to explain how frequent have been the sightings of a man sitting on that piece of furniture, and always – she told us – to the far right of the sofa.

He nodded in approval.

I began telling our guide what the presences were having to say to her, seeing as they felt lucky enough to have an interpreter around. Happens often. Whatever the case, improved communication helps us all, even among those ghosts who stalk the stacks, wandering through libraries for the book they need, hoping they'll remember to return it before it is overdue. So, someday, if that library user in your field of vision seems a tad transparent, call Irène Kumar and she'll hunt me down.



La promenade hantée du centre-ville d'Ottawa

par John Heney

Je frissonne encore suite à l'appel téléphonique que j'ai reçu d'Irène Kumar, vice-présidente de la section régionale d'Ottawa de l'Association des bibliotechniciens de l'Ontario. On s'était passé le mot que je pouvais ressentir et travailler avec les esprits. Étant donné que je suis atteint de paralysie cérébrale et de dystonie, les défis que m'apporte ma condition médicale, m'ont amené à développer ce sixième sens, tel que décrit dans mon livre <<*The Thunder Within*>>. Madame Kumar, m'a donc invité à me joindre au groupe participant à un tour de sites hantés dans le centre-ville d'Ottawa.

Accompagné de la directrice, mon épouse Kathy, je

partage donc mes observations avec le groupe durant cette sombre soirée et je dois avouer que notre guide a eu peut-être un peu plus d'information que d'habitude.

Non seulement j'ai pu identifier où le cadavre avait été jeté dans la fontaine, mais j'ai fait sursauter notre guide lorsque je lui ai dit qu'elle était surveillée de la fenêtre du 4^e étage de l'Institut collégial Lisgar. Notre guide avait-elle une peur innée de l'inconnu, et la voilà, avec nous, en train de faire son boulot de conteuse aussi consciencieusement et poliment que possible.

C'est au musée Bytown, tout près du Canal Rideau, que nous avons fait la meilleure découverte. Il nous a été dit que les employés étaient sortis du musée effrayés lorsque des phénomènes étranges s'y produisaient. Je ne fus donc pas désappointé lorsque je me suis trouvé face à face à un jeune tailleur de pierre où l'énergie était particulièrement forte ce soir-là. Lorsque notre guide nous amena à un certain coin du musée, je pouvais identifier le spectre d'un homme assis à l'extrême droite d'un sofa style victorien. Quelle ne fut pas ma surprise lorsque notre guide affirma qu'un homme avait, à maintes reprises, été aperçu assis sur ce fauteuil, et toujours, vous l'avez deviné, à la droite du sofa! Notre fantôme approuva en faisant signe de la tête.

Les esprits, profitant du fait que je leurs sers d'interprète, je communique à notre guide tout ce qu'ils veulent partager. C'arrive souvent. Quoiqu'il en soit, la communication entre les esprits et les vivants n'en fut qu'à améliorer. Alors, si j'amais vous apercevez un client quelque peu transparent dans les rayons de votre bibliothèque, communiquez avec Irène Kumar, elle sait où me trouver.



"HTTP://WWW..."

OALT/ABO:
<http://www.oaltabo.on.ca>

Library of Congress: <http://www.loc.gov/>

Special Libraries Association: <http://www.sla.org/>

Canadian Libraries Association (CLA):
<http://www.cla.ca/>

Ontario Library Association: <http://www.accessola.org/>

"The Resource Shelf" - Resources and News for
Information Professionals: www.resourceshelf.com

"Libraries on the World-Wide Web":
<http://www.freenet.victoria.bc.ca/libraries.html>
[it links to a number of other library sites]

<http://www.lights.com/webcats/countries/CA.html>: an
alphabetical list across Canada of different
types of libraries with free online catalogues:

National Library of Canada: <http://www.nlc-bnc.ca/>

Research-it! Your one-stop Reference Desk:
<http://www.itools.com/research-it/research-it.html>

Treasury Board of Canada Secretariat
<http://www.tbs-sct.gc.ca>

The Checklist of Indexes to Canadian Newspapers held
by the National Library of Canada is now available at:
<http://www.nlc-bnc.ca/services/checklist/intro-e.htm>

La liste de contrôle des index de journaux canadiens
conservés à la Bibliothèque nationale du Canada est
maintenant disponible à:
<http://www.nlc-bnc.ca/services/checklist/intro-f.htm>

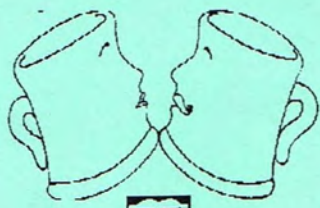
Used, secondhand, rare, and
out-of-print booksellers around the world:
<http://www.abebooks.com/>

Search Engines:

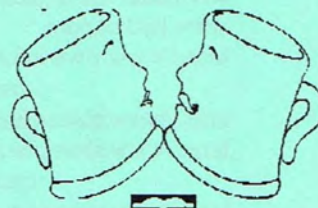
Google: www.google.com
Metacrawler: www.metacrawler.com
Altavista: www.altavista.digital.com
Hotbot: www.hotbot.com
Infoseek: <http://www.infoseek.com>
Northern Lights: <http://www.nlsearch.com>
Altavista Canada: <http://www.altavistacanada.com>
Yahoo Canada: <http://www.yahoo.ca>
Canada.com: <http://www.canada.com>

Software Sites:

Tucows: <http://www.tucows.com>
Slaughterhouse (*a rival software website to "Tucows"*): <http://www.slaughterhouse.com>
Shareware.com: <http://www.shareware.com>
Download.com: <http://www.download.com>
Jumbo!: <http://www.jumbo.com>



"tête-à-tête" is published three times a year by ORB/SRO. Copies are available to all members.



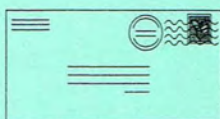
"tête-à-tête" est publié trois fois par année par ORB/SRO. Les copies sont disponibles à tous les membres.



Keep in Touch! We wish to hear from you and find out what you would like us to do for you!



Gardons le contact! Nous désirons connaître vos idées et savoir ce que l'on peut faire pour vous!



Correspondence should be forwarded to:
OALT/ABO
ORB/SRO
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, Ont.
K1P 5R1



Correspondance doivent être remise à:
OALT/ABO
ORB/SRO
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, Ont.
K1P 5R1